



Anno 10 – Mensual – ISSN 0103-8648

FEBRUARIO 1999 Numero 78

*Bulletin informative de Interlingua in Brasil.*

## **NONE CONFERENTIA BRASILIAN de INTERLINGUA**

**Vila Velha-ES, 16 – 18 de Julio 1999.**



**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News  
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias  
Notícies HOBOCTH**



**Gilson Passos**, Le organisator del None Conferentia Brasilian de Interlingua jam lanceava le Programma Official del evento interlinguistic le plus importante in America del Sud.

**Brian Sexton**, Secretario del Societate Britannic de Interlingua ha justo editate sur le penultime pagina del magazin LINGUA & VITA, numero 95 (jan/apr 99) un texto eccellente: *Que es interlúngua ?* con alicun cambios. Illo se faceva plus bon que le nostre !

**Ramiro B. de Castro** entrava in le Commission Examinatori del UBI, que organisava e controla le diverse tests pro interlúngua in quatro nivellos: basic, intermediari, avantiante e professoral. Le

Interlingua, communication sin frontieras !  
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

examines occorre durante le Conferentias Brasilian in Julio de cata anno.

**Le Fundation pro Europa Oriental** jam adjuta alcun itnerlinguistas a participar del Conferentia in Romania. Anque un brasiliano essera ibi, e ille va representar tote le America del Sud !

Iste anno le colonia portugese in sud de China – Macau – essera transferite al governamento chinese le 19 de decembre. Le 31 anque le Canal de Panama passara ab controllo statounitese a plen controllo panamense. E ancora in decembre va occurrer in Havana (Cuba) le Summitate Iberoamerican.

## **Le aves como ingenieros mechanic**

Simón Morgado – Concepción, CHILE

Ben que nos generalmente considera le Ingenieria un profession create e practicate solmente per le Representantes del Homo Sapiens, le aves ha practicate ingenieria civil in le designo de lor nidos durante multe tempore. Le membros del familia "Megapodidæ", constructores de monticulos de Australia, Nove Guinea e altere insulas del Pacifico, son anque ingenieros mechanic experte, que usa le energia del reacciones chimic exterior pro lor proprie voluntate.

Le filios in disveloppamento del animales homeothermic, aves e mamíferos, debe esser mantenite in temperaturas constante, quasi semper a un temperatura presso a lo de un adulte. In tote le mamíferos (mamales), ma non le monotermic, iste problema es solvite automaticamente quando le filietto se disveloppa intra le corpore del matres o in le caso del aves, situante los in loco superior de lor pedes, ubi on pote mantener juncte a lor corpores.

Tamen in le ambientes deserte Il ha un problema duple: mantener le ovos frigide dum le die e calide dum le nocte, quando le temperatura cade dramaticamente. Le faisano australian, conductor de monticulos in le deserto, solve iste problema incubante

[www.interlingua.com](http://www.interlingua.com)  
[www.interlingua.org.br](http://www.interlingua.org.br)

lor ovos in grande cummulos de sterco. Le patres, que ha circa le grandor de un pullo, comencia le processo in autumn, excavante un holio de 3m lateral e 1m de profunditate plenante lo con humus. Postea, illo accumula arena usque formar un gigantesco monte isolate. Quando appare le pluvias del primavera, le humus inicia le decomposition. Le aves allora coperi iste substantia organic in fermentation con un copertura de arena usque un metro de profunditate.

Gradativamente le reacciones de fermentation del humus calorifica le monte desde su base. Le ave masculine attende alcun dies e constata le temperatura con su becco, que ha un sensor de calor. Quando le temperatura es presso 33°C illo permette que le ave femina pone le ovos.

Durante le período de incubation de 7 septimanas, illo verifica e regular constantemente le temperatura del montetto tollente le arena circum le ovos pro exponer los al corrente de aere frigide o accumulante arena calide circum illos durante le nocte, e assi manteniente un temperatura constante de 33 grados C.

Le cyclo complete, ab le initio del construction del monticulo usque le nascentia del ultime pulletto ha circa un anno. Quando le avettos nasce, coperite de plumas, lor proprie mecanismo interior de regulation de temperatura es perfectamente functional e illos es habile pro alimentar se e viver conforme lor proprie medios.

### ***Systema de planetas circum Ypsilon Andromeda***

Fonte: Voce de interlingua, numero 19, Nederland.

Le jornales de april scribe que recentemente duo gruppos de astronomos ha trovate forte indicationes que monstra in le Galaxia le existentia de un systema solar incognite. Il se tracta hic de tres planetas gasose del typo Jupiter que face lor orbita circum Ypsilon Andromeda, un

Stella multo luminose in le Nebulosa de Andromeda a un distantia de 44 annos-lumine del Terra.

Independentemente le duo equipas de recerca ha discoperite le exoplanetas. Nunc le astronomos crede que Il es probable que un multo grande numero del 200 milliardos de stellas de nostre Galaxia dispone de un systema de planetas.

In le curso del annos passate on ha observate vinti planetas foris de nostre systema solar. Illos trai lor existentia per parve deviationes in le orbita del Stella al qual illos pertine, lo que es causate per le gravitation. In iste casos, Il se ha agite sempre de un sol planeta, ma ora on ha trovate un trio.

Jam in le anno 1996 on ha registrate le planeta interior de iste trio. Illo ha le massa de Jupiter e face su tornos a curte distantia de Ypsilon Andromeda in solmente 4,6 dies.

Le duo planetas novemente discoperite que se displacia in orbitas oval, ha un peso de 2 o 4 vices le peso de Jupiter. Un de illos ha un distantia a Ypsilon Andromeda comparabile al distantia de Venus a nostre Sol. Le altere circula in un orbita que es le duple de illo de nostre Terra. Le periodos de revolution de ambe exoplanetas de 242 dies e inter 3 ½ e 4 annos.

Le sorpresa del discoperta del trio de exoplanetas es que le theorias que le astronomos ha super le formation de planetas, non pote explicar lor existentia. Iste theorias dice que enorme bollas gasose como Jupiter pote existir solmente a grande distantia del Stella matre. Totevia, le tres planetas circum Ypsilon Andromeda se trova in un zona al interior del limite indicate per le theoria.

Secundo le opinion de un del astronomos Il es multo probable que le tres planetas ha entrate in collision inter se, lo que ha causate lor actual position interior. E ille non exclude le possibilitate que anque

planetas con un crusta dur como nostre Terra pertine al systema trovate. Ma le massas de iste planetas es troppo parve pro poter esser registrate con le instrumentos actual.

## **UBI – União Brasileira pró Interlingua**

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

### **Diretoria:**

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]  
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]  
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

## **Representantes - UBI**

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

### **Bahia-BA**

Carlos Henrique Souza [Universitário]  
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)  
40280-070 Salvador – BA  
Tel: (071) 358-5877.

### **Belém-PA**

Emerson J Silveira [func. Público]  
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14  
(Nova Marambaia)  
66625-280 Belém – PA  
Telephono: (091) 231-5740  
[ensjo@nautilus.com.br](mailto:ensjo@nautilus.com.br)

### **Brasília-DF**

UBI – Union Brazilian de Interlingua  
caixa postal 02-0178  
70001-970 Brasilia-DF,  
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).  
[ramiro.castro@trf1.gov.br](mailto:ramiro.castro@trf1.gov.br)

### **Espírito Santo - ES**

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)  
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)  
29060 Vitória – ES  
Telephono: (027) 225-6532  
[fpassos@interlink.com.br](mailto:fpassos@interlink.com.br)

### **Osasco-SP**

Walter C. de Oliveira [func. Público]  
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)  
06065-290 Osasco-SP  
Tel: (019) 7091-6396 (casa)  
(019) 729-0482 (labor:Telesp)  
[waiveira@telesp.com.br](mailto:waiveira@telesp.com.br)

### **Paraíba-PB**

Geraldo Gonçalves Leite  
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian  
apto 201 (Jardim 13 de Maio)  
58025-650 João Pessoa-PB

### **Minas Gerais:**

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)  
Caixa Postal 1700  
30161-970 Belo Horizonte-MG  
Telephono: (031) 451-2433  
[felician@cce.ufmg.br](mailto:felician@cce.ufmg.br)

**Rio Grande do Sul-RS**

Euclides Bordignon (professor emerite)  
Caixa postal 241  
99001 – Passo Fundo –RS.  
Telephono: (054) 313-3451.  
[bordignon@pro.via-rs.com.br](mailto:bordignon@pro.via-rs.com.br)

**Roraima-RR**

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)  
Caixa Postal 61  
69300-970 Boa Vista – RR  
Tel: (095) 224-2301.

**Vitória-ES:**

Paulino José de Moraes (emérito)  
Av Anisio Fernandes Coelho 325  
Apto 305 (Jardim da Penha)  
29060-670 Vitória-ES  
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

**Que é interlíngua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlíngua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlíngua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês,

francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlíngua). No Brasil, a sua representante é a UBI.

**¿ Qué es interlíngua ?**

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlíngua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlíngua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural , presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existência de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

## **Interfundo**

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenass.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos

às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

## **COBINTER**

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

### **COBINTER:**

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

## **INTERNOVAS**

Informativo oficial da UBI.

Fundado em janeiro 1990.

UBI – Associação juridicamente registrada.

## **REDAÇÃO:**

União Brasileira de Interlingua

Caixa postal 9678

70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

**Filiação Anual:** BRASIL  
(Associar-se à UBI)

<b>Categoria</b>	<b>Taxa anual</b>	<b>Descrição</b>
<b>Titular</b>	<b>R\$ 20</b>	<b>Anuidade padrão.</b>
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.  
US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.  
US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlíngua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um

princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

### ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 página R\$ 15  
1/2 página R\$ 10  
1/4 página R\$ 08  
1/8 página R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.